

TRANSCRIÇÃO PRÉVIA – PROJETO PROFALA
TRANSCRITOR (A): Alunos
(96)^a ENTREVISTA – (JAA) –
(Angola)

REVISOR(A): ANGÉLICA

QUESTIONÁRIO FONÉTICO-FONOLÓGICO

- 1 Qual o tipo de moradia mais comum aqui da região? CASA
[z]
- 2 Onde se constrói uma casa? [O que preciso para construir uma casa?] TERRENO
[ɛ] [e][u]
- 3 ... aquilo assim (mímica) onde se colocam objetos em casa (latas de mantimentos na cozinha, enfeites na sala) ou produtos para vender nos supermercados, mercearias, etc.? PRA TELEIRA
[pra]
- 4 ... aquele aparelho que se pode ver novela, jogo, programas? TELEVISÃO
[ɛ] [e]
- 5 Quando se compra uma TV, um ventilador, um sapato, ele vem da loja dentro de quê? CAIXA
[aj]
- 6 Objeto com que se corta os tecidos? TESOURA
[e] [ow]
- 7 Um copo pequeno é um copinho. E aquele lugar onde a pessoa se deita para dormir, se for pequeno, como se chama? CAMINHA
[ã]
- 8 ... aquilo onde se recosta a cabeça para dormir na cama? TRAVESSEIRO
[v]
- 9 Quando está no escuro é por que faltou o quê? [Quando falta energia é que ficou sem? LUZ
[u]
- 10 ... aquilo que se acende para clarear a casa e, se estiver queimada fica no escuro? [Quando tem problema com a luz, que queima, como é que se chama aquilo que precisa trocar?] LÂMPADA
[ad]
- 11 Antigamente, para passar roupa, usava-se o ferro a brasa. Hoje, qual o tipo de ferro que se usa? ELÉTRICO
[ɛ] [u]
- 12 ... aquilo que se abre quando se quer lavar as mãos numa pia? TORNEIRA
[r]
- 13 ... aquilo que atrai objetos pequenos de metal, como agulha, prego, alfinete? ÍMÃ
[i]
- 14 Para que a porta não fique aberta, se diz: fulano, _____ a porta! FECHA
[e]
- 15 ... aquilo que usa (mímica) para acender o fogo? FÓSFORO
[ʃ]
- 16 ... aquilo que sai do fogo, em fogo de lenha, de carvão, e que, em uma fábrica, sai pela chaminé? FUMAÇA
Diz fumo [u]
- 17 ... aquilo que se coloca nos fogos/foguetes para que eles estourem? PÓLVORA
[o]
- 18 Para limpar o chão, o que é preciso fazer (mímica)? VARRER

- 19 ... uma refeição que se faz, geralmente, às 12h horas? ALMOÇO
[w]
- 20 Uma comida pode estar boa ou _____? RUIM
- 21 ... o que se come no almoço, uns grãos brancos que podem acompanhar o feijão, a carne? ARROZ
[hos]
- 22 A carne de porco não é magra porque tem _____. GORDURA
[o]
- 23 ...uma pequena grade de metal ou de ferro, que se coloca encima da churrasqueira ou da brasa, para assar carne, frango, etc.? GRELHA
[ɛ]
- 24 ...aquele objeto que se usa na cozinha (mímica) para passar farinha? PENEIRA
[e] [ej]
- 25 A carne se come de garfo e faca. E a sopa, com que se toma? [O que é que se usa para tomar a sopa?] COLHER
[q] [λ] [r]
- 26 ...um aparelho que é usado para fazer suco, vitamina, etc.? LIQUIDIFICADOR
[ci]
- 27 Quando a água da panela está bem quente, cheia de bolinhas, como é que se diz que ela está? FERVENDO
- 28 O que é preciso colocar na carne para temperar? SAL
- 29 ... um tempero de comida que quando se está cortando se chora? CEBOLA
[e]
- 30 ...aquilo vermelho que vende na feira e que se usa para preparar o molho do macarrão? TOMATE
[u]
- 31 Para comer uma banana, o que se tira? CASCA
[ʃ]
- 32 ...aquilo que dá no chão, grande (mímica), com uma casca grossa vermelho-amarela por dentro e que se cozinha para comer, para fazer doce? ABÓBORA
- 33 No ovo frito, há uma parte branca e outra amarela. Que nome tem a parte branca? CLARA
[kl]
- 34 E a parte amarela? GEMA
[ẽ]
- 35 ...aquilo que se passa no pão e se faz da nata do leite? MANTEIGA
[tej]
- 36 Quando o feijão está seco, a pessoa vai _____ (mímica) água dentro. [Quando a galinha canta e vai para o ninho, se diz que ela vai _____ ovo.] BOTAR
- 37 Qual o contrário de feio? BONITO
[õn]
- 38 ... aquela flor bonita, cheirosa, que é presa num galho com espinho? ROSA
[r]
- 39 O que é que dá sombra nas ruas, no campo / para o gado nos pastos? ÁRVORE
[o] [i]

- 40 Para ter flores no jardim, depois que se prepara a terra, o que é que se faz? [Costuma-se dizer: Só colhe quem _____] **PLANTA**/
[pl]
- 41 ... a fêmea do carneiro? **OVELHA**
- 42 ...aquele animal que serve para transportar as pessoas de um lugar para o outro? **CAVALO**
[v] [u]
- 43 Para andar a cavalo, o que é que tem que fazer (mímica)? **MONTAR**
[õ]
- 44 ... um inseto que carrega o pólen das flores, vive em colmeias, fabrica um líquido grosso, amarelado, que é usado como alimento e como remédio? **ABELHA**
[λ]
- 45 E o que é que a abelha fabrica? **MEL**
[w]
- 46 ... um bichinho que voa e tem as asas bonitas e coloridas? **BORBOLETA**
[u] [u]
- 47 ... aquilo que a aranha faz nas paredes? **TEIA**
[εj]
- 48 ... o bichinho que o gato caça? **RATO**
[h]
- 49 ... um animal grande que que sempre se vê em circo, tem uma tromba assim (mímica)? **ELEFANTE**
[ε] [e]
- 50 O que é que se pesca no rio, no mar? **PEIXE**
[e] [i]
- 51 ...uma embarcação feita de madeira ou de tronco de árvore, utilizada para a navegação em rios, principalmente por índios, por pessoas que moram em lugares próximos de rios? **CANOA**
[a] [o]
- 52 Quando se faz assim (mímica) numa canoa, numa embarcação, está se fazendo o quê? **REMANDO**
[ãd]
- 53 ...uma propriedade grande onde se cria gado, se planta café, cacau... **FAZENDA**
[z]
- 54 ...uma doença que dá no gado, em geral na boca? Dá uma febre. Se não se separar o gado doente, ela pega nos outros. É preciso vacinar o gado para ele não ter essa doença. **AFTOSA**
- 55 Quando fica tudo escuro e as pessoas vão dormir é a _____? **NOITE**
[tsi]
- 56 E depois da noite, o que é que vem? **DIA**
[d]
- 57 De janeiro a dezembro se diz que passou quanto tempo? [30 dias dá um mês, 12 meses dá um _____?] **ANO**
[ã]
- 58 ...aquilo que brilha no céu, de dia? **SOL**
[w]
- 59 O dia que vem depois de hoje? [O que não deu para acabar hoje se deixa para _____] **AMANHÃ**
[a] [ɲ]
- 60 O dia que vem depois de sexta-feira é o? **SÁBADO**
[ad]
- 61 No inverno faz frio. E no verão? **CALOR**

- [r]
 ·62 Qual é o contrário de cedo? **TARDE**
- [dsi]
 ·63 O que é que vem depois do 2? **TRÊS**
- [ej]
 ·64 O que é que vem depois do 9? **DEZ**
- [ej]
 ·65 O que é que vem depois do 13? **QUATORZE / CATORZE**
- [ka]
 ·66 14 não é uma letra, é o quê? **NÚMERO**
- [e]
 ·67 Por onde os carros passam para irem de uma cidade para outra? **ESTRADA**
- [ej]
 ·68 ...aquela água de chuva que fica parada num buraco de rua ou no meio da estrada? **POÇA**
- 69 Quando uma estrada fica interrompida por algum problema, o que é que se faz ao lado para que os carros possam passar? **DESVIO**
- 70 O que é que se põe na estrada para indicar as direções, avisar os desvios? [O que é que se põe nos para-choques dos carros para identificar?] **PLACAS**
- [pl]
 ·71 ...aquilo que tem duas rodas grande que se senta e sai pedalando? **BICICLETA**
- [cl]
 ·72 ... aquilo que o carro tem: preto, redondo, se passar por um prego, fura e se esvazia? **PNEU**
- [pn]
 ·73 De que material são feitas as janelas, os para-brisas dos carros? **VIDRO**
- [v] [r]
 ·74 Quando uma pessoa compra um carro e quer se prevenir de um prejuízo grande (um roubo, uma batida), procura um corretor e faz o quê? **SEGURO**
- [e]
 ·75 Quando se pega um transporte de uma cidade para outra, como se chama aquilo que se tem que pagar para poder viajar? **PASSAGEM**
- [ʒẽ]
 ·76 E quanto é que se paga para pagar para daqui a _____ ? *Dizer o nome de uma cidade próxima.* **REAL / REAIS**
- [r]
 ·77 Qual é o contrário de pouco? **MUITO**
- [uj]
 ·78 Você / o senhor/ a senhora pediu emprestado 500 reais a alguém e não pagou. A pessoa vai a você / o senhor/ a senhora e diz: Fulano, você me _____ 500 reais. **DEVE**
- [ε]
 ·79 Alguém lhe empresta uma coisa, um dinheiro. Quando você / o senhor/ a senhora vai devolver, você / o senhor/ a senhora agradece. Como é que você / o senhor/ a senhora diz? **OBRIGADO (A)**
- [ɔ]
 ·80 Para ganhar dinheiro, o que é preciso fazer? **TRABALHAR**
- [λ]
 ·81 Para trabalhar e ganhar dinheiro, é preciso fazer o quê? [Quando uma pessoa é mandada embora do trabalho, ela perdeu o _____?] **EMPREGO**
- [ẽ]

- 82 Quando uma coisa está terminando, se diz que está no fim. E quando está começando, como é que se diz? **INÍCIO**
- 83 Quem se elege para dirigir uma cidade? **PREFEITO**
- 84 Onde as crianças vão para aprender a ler? **ESCOLA**
[ij]
- 85 O que as pessoas que trabalham umas das outras são? **COLEGAS**
[o]
- 86 ...aquilo branquinho, assim (mímica), que serve para escrever no quadro, na escola? **GIZ**
[ʃ]
- 87 ...aquele objeto que serve para apagar no papel o que se escreveu errado? **BORRACHA**
[oh]
- 88 Fazer assim (mímica) em um papel é _____? **RASGAR**
[z]
- 89 Que cor é esta? *Mostrar* **AZUL**
[w]
- 90 ...o nosso país? **BRASIL**
[w]
- 91 ...aquilo que representa o país, que é verde, amarelo, azul e branco? **BANDEIRA**
[ej]
- 92 Quem nasce no Rio de Janeiro é carioca. E quem nasce em Pernambuco?
PERNAMBUCANO
[ã]
- 93 ...a pessoa que usa farda, que viver no quartel? [Tem o tenente, o sargento e depois o que é que vem?] **SOLDADO**
[w] [u]
- 94 Quando se quer mandar uma carta de uma cidade para a outra, o que é que se faz?
CORREIO
[o]
- 95 De vez em quando, as lojas querem vender toda a mercadoria para acabar com o estoque, às vezes, para acabar até com a loja, então baixam muito os preços. O que é que elas fazem?
LIQUIDAÇÃO
- 96 Aonde se vai para ver um filme? **CINEMA**
[i] [e]
- 97 No futebol, os jogadores que não jogam no ataque onde é que jogam? **DEFESA**
[e]
- 98 Os jogadores de futebol aqui (apontar) usam camiseta. E aqui (apontar) o que é que usam?
CALÇÃO
[w]
- 99 Para vencer uma guerra, fazer uma greve, ganhar um jogo, é preciso que todos fiquem juntos, é preciso que haja o quê? [Há um ditado que diz: onde há _____, há força.] **UNIÃO**
[uɲi]
- 100 Na escola, em um time de futebol, no trabalho, o que as pessoas são umas das outras? [Quando duas pessoas moram juntas e não são casadas, uma é o quê da outra?] **COMPANHEIRO**
- 101 Que profissional se pode contratar para defender os interesses na justiça? **ADVOGADO**
[dv]

- 102 Quando duas pessoas tem uma briga, um desentendimento, um problema, elas procuram um juiz para resolver a _____? Quando você / o senhor/ a senhora não quer uma coisa, você / o senhor/ a senhora diz: não faço _____. **QUESTÃO**
[kʃ]
- 103 Um ladrão sai correndo e o policial sai atrás e consegue pegar o ladrão. Você / o senhor/ a senhora diz: o ladrão foi _____ pela polícia. **PEGO**
[e]
- 104 Quando um indivíduo é acusado, mas ele não praticou aquele crime, se diz que ele é o quê? **INOCENTE**
[i] [o]
- 105 Qual o contrário de errado? **CERTO**
[r]
- 106 Uma pessoa lhe conta um fato que você / o senhor/ a senhora acha que não é verdade. Você / o senhor/ a senhora diz que é uma _____. **MENTIRA**
[ĩt]
- 107 Nas festas da igreja, que nome tem a caminhada que o povo faz, levando uma imagem de um lado para outro? **PROCISSÃO**
[pro]
- 108 ...o santo casamenteiro que se festeja 13 de junho? **SANTO ANTÔNIO**
- 109 Deixar de obedecer às Leis de deus é cometer o quê? **PECADO**
[e] [u]
- 110 Quando se comete uma falta grave, o que se pede a Deus? **PERDÃO**
[r]
- 111 ...aquilo que os reis colocam na cabeça (mímica)? **COROA**
[o]
- 112 ...isto? *Apontar*: **OLHO**
[ʎ]
- 113 ...esta parte? *Apontar*: **PESCOÇO**
[e] [u]
- 114 ...esta parte? *Apontar*: **ORELHA**
[o]
- 115 ...E esta parte aqui dentro (*apontar*) que se tem que limpar com um algodão e palito ou cotonete? **OUVIDO**
- 116 ...isto? *Apontar*: **DENTE**
[ẽ]
- 117 Onde a criança mama na mãe? [A carne branca da galinha se chama carne do _____?] **PEITO**
[ej]
- 118 ...o órgão que fica aqui (*apontar*) e adoece se a pessoa beber demais, se teve uma malária? **FÍGADO**
- 119 Qual o nome da parte do corpo que, se parar, a pessoa morre? **CORAÇÃO**
[o]
- 120 Aqui é a frente (*mostrar*) e aqui (*mostrar*)? **COSTAS**
[ʃ]
- 121 Aquele buraquinho no meio da barriga? **UMBIGO**
[ũ]
- 122 ...esta parte? *Apontar*: **JOELHO**
[o] [ʎ]

- 123 Quando alguém cai e arranca uma parte da pele do braço, do joelho, forma o quê? FERIDA
[e]
- 124 ... uma coisinha branca que dá na cabeça da pessoa? CASPA
[ʃ]
- 125 Quando se está sujo, suado, para ficar limpo novamente se toma o que? BANHO
[ɲ]
- 126 Quando uma pessoa se sente mal, a vista fica turva, ela vai caindo no chão, sem sentidos, o que é que se diz que ela teve? DESMAIO
[dez]
- 127 O que é que sai pela boca quando a pessoa comeu e a comida fez mal? VÔMITO
- 128 Adão foi o primeiro _____? HOMEM
[õ] [ẽ]
- 129 Eva foi a primeira _____? MULHER
[ʌ] [r]
- 130 Pai, mãe e filho juntos formam o quê? FAMÍLIA
[li]
- 131 O que é que o irmão do seu pai ou da sua mãe é seu? TIO
[t]
- 132 O pai da esposa é o sogro. E o marido, o que é que ele é do sogro? GENRO
[r]
- 133 Quando a pessoa só tem um filho, se diz que ele é filho _____? ÚNICO
[u]
- 134 O que é que se diz de uma pessoa que mede 1,90m, 2m? ALTA
[w]
- 135 Qual é o contrário de alta? BAIXA
[a]
- 136 A pessoa que tem cabelos escuros, a gente chama de morena. E a pessoa que tem cabelos claros e amarelados? LOURA
- 137 Uma pessoa que canta bem, se diz que ela tem uma boa _____? VOZ
[ɔʒ]
- 138 Como se dá o nome a pessoa que fica furiosa, agressiva e que, às vezes, precisa ser levado para um hospício? DOIDO
[d]
- 139 Um sapato que não é novo é _____? VELHO
[ʌ]
- 140 Aquele calçado aberto, trançadinho, calçado no verão, que tem uma tira que prende no calcanhar? SANDÁLIA
[li]
- 141 Aquilo que se usa no pé antes de calçar o sapato? MEIA
[ej]
- 142 ...a abertura da calça do homem, normalmente fechada com botões ou zíper? BRAGUILHA
- 143 O que é que se usa no dedo? ANEL
[ã] [w]
- 144 O que é que se põe no corpo para ficar cheiroso? PERFUME
[er] [i]
- 145 Quando uma pessoa faz aniversário, o que se costuma dar a ela, que vem embrulhado? PRESENTE

- 146 Dar um abraço é abraçar. E fazer assim (mímica)? BEIJAR
[e]
- 147 Quando se está alegre se pode dar uma gargalhada ou um _____? SORRISO
- 148 Quando uma pessoa não está acordada, está _____? DORMINDO
[ĩd]
- 149 Como se chama isso? *Assobiar*. ASSOBIO
[b] [u]
- 150 Quando não se acha uma coisa, ela fica _____? PERDIDA
[e] [d]
- 151 Quando se perde uma coisa, se vai procurar até _____? ENCONTRAR
[ẽ] [õtr]
- 152 Quando se quer saber uma coisa, se vai _____? PERGUNTAR
[er]
- 153 Qual é o contrário de entrar? SAIR
[r]
- 154 Quando uma criança está dormindo e não se quer que ela acorde, se diz: Fale baixo, não faça _____ para ela não acordar. BARULHO
[ʌ]
- 155 Se a pessoa não quer ser incomodada, ela diz: me deixe em _____. PAZ
[ʃ]
- 156 Uma pessoa usa uma roupa num dia. No dia seguinte, ela não tem outra roupa, então ela usa essa _____ roupa. [Se duas melhores são casadas com dois irmãos, se diz que as duas têm a _____ sofra.] MESMA
[ʒ]
- 157 Em uma pensão, um hotel, as pessoas de outros lugares que chegam e ficam lá algum tempo são o quê? HÓSPEDES
[e]
- 158 Este lado é o direito. E este (mostrar)? ESQUERDO
[ij] [r]
- 159 Quem não está mais vivo é porque já _____? MORREU
[h]

TRANSCRIÇÃO PRÉVIA – PROJETO PROFALA
TRANSCRITOR(A): SARA LUDJE DE SOUSA LAGE
REVISOR (A) :
96ª ENTREVISTA – (J.A.A.C.) – ANGOLA

QUESTÕES DE PROSÓDIA

FRASES INTERROGATIVAS

1 Doc.: sim eu vou eu vou te dar um um documento assim um jeito que eu vou né uma afirmação e você vai fazer a pergunta tá” você que vai fazer a pergunta cê vai cê vai me dizer como faria a pergunta tá legal” oh se você quer oferecer uma bebida a um amigo você quer oferecer uma bebida

a um amigo e quer saber se ele prefere vinho ou cerveja procura usar os verbos que eu tô usando aqui tá” prefere vinho ou cerveja como é que tu vais perguntar pro teu amigo” quer saber se ele prefere vinho ou cerveja como você vai fazer essa pergunta” (+) meu amigo

Inf.: meu amigo () é::

Doc.: usando o verbo preferir

Inf.: qual é a tua preferência”

Doc.: vinho

Inf.: vinho } ou cerveja

Doc.: tá bom” entendeu como é”

Inf.: uhum

Doc.: isso aqui que a gente vai fazer tá legal”

2 Doc.: é:: bom agora tu vais fazer a pergunta pra ele também você quer saber se ele toma usa procura usar o verbo que eu tô falando toma leite ou café tá” como é que você vai perguntar”

Inf.: meu amigo você toma leite ou café”

Doc.: muito bem

3 Doc.: se você quer saber se alguém vai sair hoje como é que você vai perguntar”

Inf.: você vai sair hoje”

4 Doc.: e assim uma pessoa está internada num hospital e você vai () com o médico certo” cê vai perguntar pro médico se ele vai sair naquele dia como é que cê pergunta”

Inf.: é::

Doc.: imagina () o médico e você vai perguntar pra ele como é que o seu amigo vai sair naquele dia

Inf.: médico (+) o paciente terá alta hoje”

Doc.: pronto tá vendo não tem

FRASES AFIRMATIVAS

1 Doc.: agora são frases afirmativas você vai fazer tá”

Inf.: uhum

Doc.: vai dizer olha só é como você acha que o médico vai responder se você fosse médico como você responderia” entendeu se alguém te fizesse essa pergunta

Inf.: sim ()

Doc.: sim

Inf.: ou não

Doc.: a frase completa se ele fosse realmente sair como é que você diria”

Inf.: sim terá alta hoje

Doc.: sim muito bem

2 Doc.: é se você quer dizer a algumas pessoas que estão presentes que você está muito aborrecido digamos que você esteja muito aborrecido comigo e com a Camila certo” como você vai dizer isso pra gente”

Inf.: é::

Doc.: pode dizer como você vai ()

Inf.: eu tô chateado contigo

Doc.: não () é comigo e com ela ()

Inf.: estou chateado conosco

Doc.: muito bem

3 Doc.: é:: se você quer dizer a algumas pessoas algumas pessoas que estão presentes comigo e com ela também que você está muito feliz com o resultado do trabalho você é chefe da gente você tá feliz com o resultado do trabalho uma frase completa como é que você vai dizer isso” (+) Júlio Camila eu você vai dizer que está feliz com o resultado do trabalho como é que cê diz isso”

Inf.: Júlio Camila eu tô feliz com o

Doc.: com”

Inf.: com o resultado

Doc.: pronto é simples assim é só como você diz entendeu” não tem que se preocupar com a resposta tem que dizer como você falaria certo”

Inf.: ok

FRASES IMPERATIVAS

1 Doc.: agora é uma frase imperativa é uma ordem você vai dar tá bom” como é que se você é pai né como é que você vai dizer ao seu filho pra ele sair da chuva”

Inf.: é:: João sai da chuva

Doc.: muito bem

2 Doc.: se o menino está mexendo em alguma coisa que você quer dizer pra ele parar de mexer como é que você vai dizer pra ele”

Inf.: pára de brincar com isso

Doc.: pára de”

Inf.: pára de mexer

3 Doc.: se você quer chamar mais de um agora muitos muitas crianças seus filhos certo” que estão reunidos cê quer chamar pra que venham almoçar como é que você vai dizer” isso pra eles

Inf.: fulanos venham cá

Doc.: fazer o quê”

Inf.: almoçar

Doc.: pronto desculpa tá”

4 Doc.: é (+) o seu filho quer ficar em casa mas você gostaria de ficar só você quer que ele saia você quer ficar só em casa certo” você vai receber uma visita alguma coisa assim como é que você vai dizer pra ele que você vai dar essa ordem pra ele sair de casa”

Inf.: () vai vai passear

Doc.: meu filho

Inf.: meu filho vai passear

TRANSCRIÇÃO PRÉVIA – PROJETO PROFALA

TRANSCRITOR (A): Juliana Barros

96ª ENTREVISTA – (J.A.A.C) – ANGOLA

Questionário Semântico Lexical- QSL

ACIDENTES GEOGRÁFICOS

1. Doc.: como é o nome que a gente dar a um rio pequeno” de mais ou menos uns dois metros de

largura:: um riozinho::

Inf.: um:: riacho

2. Doc.: e o nome:: de um pedaço de tábua que serve para passar por cima de um:: lugar pro outro::

Inf.: é:: madeira::

3. Doc.: certo:: o lugar onde no rio termina ou:: e se encontra com outro rio::” qual o nome ”

Inf.: fluente

4.Doc.: certo:: muitas vezes no rio a água começa a girar:: assim o:: tá vendo” formando um buraco na areia:: na água como é o nome disso:: ”

Inf.: (remoinho::)

Doc.: como ”

Inf.: remoinho::

5. Doc.: o movimento da água do mar:: né ” até as pessoas surfam::

Inf.: ondas::

6. Doc.: e esse mesmo movimento só que não é no mar é no rio ” como é que a gente chama”

Inf.: (+)(no rio) corrente::

FENÔMENOS ATMOSFÉRICOS

7.Doc.: agora o vento não é mais a água ele vai girando assim:: o:: ele vem e roda:: levanta poeira folhas:: se ele for muito forte ele levanta até casas:: e como é o nome”

Inf.: x

8. Doc.: aquele clarão que surge no céu em dias de chuva::” só o clarão que aparece no céu em dias de chuvas:: ”

Inf.: trovoada::

9.Doc.: e:: aquela luz forte e muito rápida que sai das nuvens:: que até pode queimar uma árvore:: como é o nome:: “ muito rápido uma corrente elétrica:: em:: que sai assim::

Inf.: raio::

10. Doc.: e o barulho forte que se escuta logo depois do raio:: como é o nome”

Inf.: (tru:)

Doc.: porque é assim:: primeiro vem o clarão:: né ” a gente ver aquela corrente::

Inf.: as trovoadas:: ”

11. Doc.: uma chuva com vento forte que em vem de repente” como é o nome que a gente dar:: ”
uma chuva com vento muito forte só que ela é rápida vem de repente (+) não”

Inf.: x

12. Doc.: X

Inf.: x

13. Doc.: (então eu vou pular pra outra né”) uma chuva com pouca duração mas muito forte e pesada:: cada pingo d’água assim:: mas ela é muito forte assim:: sabe o nome”

Inf.: X

14.Doc.: X

Inf.: X

15. Doc.: durante uma chuva podem cair bolinhas de gelo certo né”

Inf.: exato

Doc.: como é que a gente chama essa chuva:: ”

Inf.: é:: chuva de granizo

14*. Doc.: certo:: e quando essa chuva é muito forte e contínua ela não:: é mais tão rápida é forte e contínua:: passa bastante tempo como é que eu falo::”eu não vou porque tá:: em uma:: não sabe ”

Inf.: X

16. Doc.: então vamos lá:: como dizem aqui quando termina a chuva e o sol começa a parecer::”
acabou a chuva e o sol começa aparecer::

Doc2.: lá no teu país né”

Doc.: é lá no teu país:: é verdade::

Inf.: acabou a chuva e o sol começa a sai::”

Doc2.: como é que você comenta com um amigo né ” diz:: olha::

Doc.: por exemplo marcas um encontro oh:: você marcou um encontro né ” com alguém e tá chovendo muito:: aí tá no teu país:: aí você diz assim:: eu não vou agora eu só vou:: quando:: ”

Inf.: a chuva cessar

17. Doc.: é:: quase sempre depois de uma chuva aparece no céu uma faixa com várias matizes coloridas:: sabe várias listras coloridas::

Inf.: arco- iris

18. Doc.: uma chuva bem fini::nha

Doc2.: como é que você chamaria::

Inf.: chuvisco::

Doc2.: isso

19.Doc.: depois de uma chuva bem fininha quando a terra não fica nem molhada como é que se diz que a terra fica:: como é que a gente diz que fica::

Inf.: úmida::

20.Doc.: e:: de manhã cedo a grama geralmente está molhada né ”como chamam aquilo que molha a grama”

Inf.: orvalho::

21. Doc.: muitas vezes principalmente de manhã cedo:: né” quase não se pode enxergar por causa do::

Inf.: nevoeiro

ASTROS E TEMPO

22. Doc.:a parte do dia quando começa a clarear é o::” como é que a gente chama::

Inf.: amanhecer::

23. Doc.: e o que é que acontece no céu de manhã cedo quando começa a clarear:: o quê que acontece:: ”

Doc2.: a principal coisa que acontece:: para começar a clarear

Inf.: o sol nasce

Doc2.: isso

24.Doc.: a claridade avermelhada do céu:: né ” antes do sol nascer sabe o nome” (+) assim oh::

Inf.: x

25.Doc.: e o que acontece no céu no final da tarde” de manhã:: acontece do sol nascer né” e no final da tarde::

Inf.: a:: pôr do sol

26.Doc.: a claridade avermelhada que fica no céu depois que do pôr do sol” sabe”

Doc2.: ninguém sabe::

Inf.: X

27. Doc.: e quando o sol se põe::” vem o:: ” quando começa a clarear vem o amanhecer né” quando o sol se põe vem o::

Inf.: ham:: ” a noite::”

28.Doc.: é isso:: é antes de a:: (+) e o começo da noite como é que a gente chama::” tem o amanhecer né”

Inf.: o escurecer é”

Doc.: aí tem o início da noite:: como é que gente chama o início da noite::”

Inf.: (+)

Doc.: é difícil mesmo::

29.Doc.: de manhã cedo uma estrela brilha mais que as outras uma estrela muito você sabe o nome desta estrela ”

Inf.: (+) luar não::

30. Doc.: tudo bem:: de tardezinha uma estrela aparece antes das outras ela fica perto do horizonte e brilha mais como chamam esta estrela “

Inf.: (+) eu esqueci

31. Doc.: bom e quando você uma estrela se movimentar desta forma::o quê que você diz ” de repente você ver esse movimento::

Doc2.: um rico de luz no céu né ”

Doc.: o quê que você vai falar::

Doc2.: já viste isso um risco de luz no céu:: ”

32. Doc.: mas como vê uma estrela diria olha::

Doc.2.: nunca viu ((risos))

33. Doc.: numa noite estrelada aparece um banda ou faixa que fica no céu né ” de fora a fora onde tem muitas estrelas muito perto umas das outras a gente chama isso ” inclusive nós estamos em uma:: nosso planeta faz parte né ”

Inf.: X

34. Doc.: então:: quais são os meses do ano”

Inf.: janeiro:: fevereiro março:: abril:: maio junho julho agosto setembro outubro novembro e

dezembro:: pronto::

35. Doc.: nem sempre a gente fala né” janeiro:: fevereiro a gente usa nomes especiais:: dependendo dos meses né” então você conhece algum nome especial assim:: pra cada:: para alguns desses meses:: por exemplo janeiro:: fevereiro março:: o quê que acontece em dezembro

Doc2.: têm alguns que ao invés da gente conhecer pelo nome né ” a gente conhece por alguma data comemorativa daquele mês:: né” por exemplo dezembro:: né” é conhecido pelo mês de quer::

Inf.: natal::

Doc2.: isso::

Doc.: tem mais algum::

Inf.: não::

36.Doc.: hoje:: é:: vamos supor se hoje:: fosse segunda-feira:: né” isso:: então domingo seria o quê::” hoje segunda domingo seria:: (+) vamos supor

Doc2.: hoje é sexta::

Doc.: hoje é sexta:: quinta-feira foi”

Doc2.: hoje::”

Inf.: ontem::

37. Doc.: e:: quarta ”

Doc2.: hoje ontem::”

Inf.: anteontem

38. Doc.: e terça::

Inf.: antes de antes de ontem

ATIVIDADES AGROPASTORIS

39. Doc.: frutas menores que a laranja que a gente descasca com a mão:: ” vendo:: com o cheiro bem gostoso:: a gente não precisa descascar coma faca mas com a mão como é o nome:: ”

40.Doc.: e esse grão aqui coberto por uma casquinha dura “

Inf.: é (ginguba::)

Doc.: tem outro nome que você conheça ou não::

Inf.: amendoim

41. Doc.: o nome dessas florzinhas:: brancas com o miolo amarelinho:: isso aqui faz chá oh:: serve par acalmar:: sabe o nome::”

Inf.: não::

42.Doc.: e cada parte que se corta do cacho da bananeira forma uma:: ”

Inf.: não:: ((risos))

43.Doc.: tem problema nenhum vamos lá:: duas bananas que nascem grudadas:: a gente diz:: que elas são bananas::

Inf.: gemias ”

44. Doc.: a ponto roxa do cacho da banana” como é o nome::

Inf.: não sei não

45. Doc.: quando se vai colher o milho né” o que é que se tira do pé” isso aqui é:: uma::”

Inf.: um milho::”

Doc.: o nome disso tudo aqui:: oh::

Inf.: acho que é (maçaroca)

46.Doc.: e quando é:: digamos que eu tire todos os grãos do milho ficasse só aquela parte branca sabe como é o nome ”

Inf.: caroço::

47.Doc.: depois que se corta o pé de arroz ou de fumo ainda fica uma pequena parte no chão:: como se chama essa parte ”

Inf.: (+)

48.Doc.: e essa flor grande amarela redonda com uma rodela de semente:: do meio ”

Inf.: girassol

49.Doc.: e:: onde é que fica os grãos de feijão no pé ” antes de serem colhidos o nome disso ” não”

Inf.: não::

50.Doc.: aquela raiz que é branca por dentro é uma raiz ela é branca por dentro:: coberta por uma casca marrom”

Inf.: isto é isto é::

Doc.: isso é gostoso pra caramba:: ((risos))

Doc2.: cozida frita::

Doc.: não”

Inf.: eu sei mas::

51.Doc.: e uma raiz que é parecida com essa a gente rala para fazer farinha::

Doc2.: fazer farinha::

Doc.: não::”

52.Doc.: um veículo de uma:: roda empurrado por uma pessoa como é o nome disso aqui:: ”

Inf.: carro de mão

53.Doc.: e:: dessas duas partes em que a pessoa segura” o mesmo nome disso aqui do teu óculos::

Inf.: X

54.Doc.: a armação de madeira que se coloca no pescoço de animal” porco:: bezerro na vaca:: é para eles não atravessarem as cercas:: sabe o nome::

Inf.: X

55. Doc.: essa armação de madeira que se coloca no lombo do cavalo ou do burro para levar cestos ou cargas::” essa armação aqui” (+)

Inf.: x

56. Doc.: e essa peça” de madeira que vai no pescoço do boi para puxar o carro ou o arado::” sabe o nome disso:: ” se não souber não tem problema pode passar viu::

Inf.: x

57. Doc.: esses objetos de vime” aqui oh:: de taquara:: que serve pra você levar batatas e tal

Inf.: cesta ”

58. Doc.:e:: como é que você chama:: esse objeto de couro aqui que se coloca no lombo do cavalo ou do burro” que tem umas:: uma tampa:: sabe o nome ”

Inf.: não::

59. Doc.: como é nome a cria da a ovelha:: logo que ela nasce”

Inf.: ((risos))

60. Doc.: como é que se quando a fêmea de um animal perde a cria:: você tem uma cachorra:: e ela perdeu né uma cria::” como é que voce diz ela:: (+) não sabe né”

Inf.: (+)

61. Doc.: o homem que é contratado para trabalhar na roça de outro homem ele recebe por dia de trabalho” o nome dele a gente dar:: a essa profissão né:: ” de alguém que trabalha na roça::

Inf.: x

61. Doc.: o quê que se abri com um facão” você pega o facão pega a foice::” o machado isso aqui tá tudo obstruído você quer passar e não pode:: você abri isso aqui:: como é o nome disso:: (+) eu abri um::

Inf.: não sei::

63.Doc.: o caminho no pasto onde:: não cresce mais grama:: num tem aqui a grama de tanto as pessoas passarem fica aquele né ” aí a gente dar um nome pra aquilo sabe como é:: ”

Inf.: caminho::

FAUNA

64. Doc.: como se chama ave preta que come animal morto animal podre”

Inf.: ave de rapina será ”

Doc.: bom ave de rapina come animal vivo né” ela caça e come animal vivo essa não:: ela fica esperando o animal morrer:: pra ficar pobre:: aí ela vai lá e come:: animal pobre ela é preta::

Doc 2.: ta aqui::

Doc.: pronto como é o nome desse bicho::

Inf.: X

65. Doc.: e:: o passarinho que ele é bem pequenininho:: e bate muito rápido as asas tem o bico comprido e fica parado no ar:: como é o nome dele::” não:: ”

Inf.: não

66.Doc.: e:: a ave que faz a essa casa aqui com terra sabe como é o nome dessa ave::” não::

Inf.: x

67.Doc.: e:: a ave de criação parecida com a galinha tá vendo:: ela tem umas penas pretas com bolinhas brancas:: sabe o nome dela ”

Inf.: (avetruz)

Doc.: não né não:: avestruz é aquele do pescoço grande que bota o pescoço dentro do buraco::

Inf.: a:: sei::

69.Doc.: como é que a gente chama uma galinha que não tem essa parte aqui de trás:: diz que é até rabo né ”

Inf.: X

70.Doc.: sabe como é que a gente chama:: se:: tu pegas um cachorro e corta o rabo:: dele ela vira um cachorro o quê ” sem rabo como é que a gente chama:: cachorro::

Inf.: não::

68 *. Doc.: aquela ave de penas coloridas:: que quando presa ela pode aprender até a falar:: ” ela repete o que a gente fala né ”

Inf.: papagaio

71. Doc.: o bicho que solta um cheiro ruim quando ele se sente ameaçado” não Sab eo nome dele não::

Inf.: não::

72. Doc.: e:: como é que você chamaria essas patas aqui do cavalo::

Inf.: patas dianteiras::

73. Doc.: e:: o cabelo encima do pescoço do cavalo::

Inf.: (+)

74.Doc.: e o cabelo comprido na traseira do cavalo ”

Inf.: rabixo né não:: ”

75.Doc.: e essa parte aqui do cavalo onde coloca a sela ”

Inf.: também não::

76. Doc.: e:: essa parte larga atrás do cavalo”

Inf.: x

77. Doc.: o que o boi tem na cabeça::”

Inf.: chifre::”

78. Doc.: quando ele não tem chifre como é que a gente chama” (+)

Inf.: touro ”

79.Doc.: e a cabra que não tem chifre” a gente também fala assim::

Inf.: x

80.Doc.: em que parte da vaca fica o leite::” como é o nome disso aqui oh

Inf.: mama::

81. Doc.: aquela parte com que o boi espanta as moscas” sabe:: tipo isso aqui do cavalo::

Inf.: cauda::

82. Doc.: o animal que tem uma perna mais curta e que puxa de uma perna:: ” como é que a gente chama esse animal:: ”

Doc2.: qualquer animal ele sofreu acidente né”

Inf.: x

84. Doc.: e:: esse tipo de mosca aqui grande esverdeada que faz um barulhão sabe o nome::”

Inf.: não sei não

85. Doc.: e o nome desse animal aqui que chupa o sangue ele fica nos rios né” ele se alimenta do sangue tá aqui assim porque alguns médico usam no tratamento::

Inf.: x

86.Doc.: o inseto de corpo comprido e fino com quatro asas bem transparentes::

Inf.: eu sei mas esqueci::

86.Doc.: aquele bichinho branco enrugadinho que dá em goiaba em coco”

Doc2.: você vai abrir a goiaba e vai ver lá dentro::

Inf.: vermes

87.Doc.: aquele bichinho que dá m esterco em pau pobre ” esse bicho aqui oh::

Inf.: x

88.Doc.: aquele inseto pequeno de perninhas compridas:: que canta zuuuu:: nos ouvidos das pessoas::

Inf.: mosquito::

CORPO HUMANO

89. Doc.: essa parte que cobre o olho só essa parte que cobre o olho:: sabe o nome:”

Inf.: pálpebra::

90. Doc.: alguma coisinha quando cai no olho aí a gente diz:: entrou um:: no meu olho:: entrou um:”

Inf.: (balbucios)

Doc.: é:: qualquer coisa quando cai no olho da gente::

Inf.: objeto::

91. Doc.: a pessoa que só enxerga com um olho” é o quê:”

Inf.: é:: (caraolho) ”

92.Doc.: e:: a pessoa que tem os olhos voltados para direções diferentes” assim:: oh::

Inf.: (zarolho::)

93. Doc.: a pessoa que não enxerga bem de longe e por isso ela usa óculos ela é:”

Inf.: míope::

94.Doc.: a bolinha que nasce bem aqui oh:: fica vermelha e incha:: ou aqui embaixo::

Inf.: não:: não sei::

95. Doc.: e:: a inflamação no olho que faz com que o olho fique todo vermelho

Doc2.: é infeccioso::” pode transmitir de uma pessoa pra outra::

Inf.: ah: não sei::

96. Doc.: aquela pela branca que dar no olho das pessoas mais idosas ” que te que tirar

Inf.: é:: catarata

Doc2.: isso::

97. Doc.: esses dois dentes pontudos:: aqui::

Inf.: caninos::

98. Doc.: os últimos dentes que nascem depois de todos os outros:: em geral quando a pessoa já é adulta:: incomoda bastante

Doc2.: é:: as pessoas até tem que arrancar::

Inf.: sei sãoos dentes de leite né ”

Doc2.: não:: só nasce quando a pessoa tem trinta anos esses::

Inf.: não não:: sei::

99.Doc.: é:: e:: sses dentes últimos no fundo da boca:: com é o nome” esse destes grandes são os mais usados para mastigar né” sabe”

Inf.: molares:

Doc2.: isso::

100.Doc.: (+) quando a pessoa que não tem dentes::” se diz que ela é o quê ”

Inf.: desdentada:: ((risos))

101. Doc.: e:: a pessoa que parece que fala pelo nariz assim::

Inf.: eu não sei ((risos))

102.Doc.: como se chama sujeirinha dura que se tira do nariz tem gente que ainda faz assim::

Inf.: (rainho)

103. Doc.: esse barulhinho que a gente faz assim

Inf.: soluço

104. Doc.: como é o nome disso aqui ”

Inf.: é nuca::

105. Doc.: e:: essa parte alta que são os homens que têm::”

Inf.: (gogomilho)

106. Doc.: o nome desse osso que vai do pescoço até o ombro”

Inf.: esse aqui::

Doc.: é::

Inf.: sei não::

107.Doc.: a pessoa que tem um calombo grande nas costas e ela anda assim::”

Inf.: (corcunda::)

108.Doc.: essa parte aqui::

Inf.: sovaco ”

109. Doc.: e quando fica o mau cheiro embaixo do sovaco” como é que a gente chama ”

Inf.: é:: mal odor::

110. Doc.: a pessoa que come com a mão esquerda faz tudo com essa mão esquerda:: e faz tudo com a mão esquerda ”

Inf.: canhoto::

111. Doc.: a parte do corpo da mulher com que ela amamenta os filhos” ela amamenta com o quê:: ” qual é a parte do corpo da mulher que ela amamenta::

Inf.: com as mamas::

112. Doc.: se uma pessoa come muito e sente que vai botar pra fora o que comeu:: a gente diz que ela vai:: ”

Inf.: vomitar

113. Doc.: a parte do corpo da mãe onde fica o nenê antes dele nascer:: ” o bebê::

Inf.: no útero::

114. Doc.: a pessoa que não tem uma perna” é uma pessoa::

Inf.: deficiente::

115. Doc.: e:: a pessoa que puxa de uma perna:: é uma pessoa::

Inf.: é aleijado::

116. Doc.: a pessoa que tem as pernas curvas::”

Inf.: (as pernas curvas) é arqueadas::

117. Doc.: o osso redondo que fica na frente do joelho” que as vezes até desloca::

Inf.: (vixe:: cloaca”)

118.Doc.: como é o nome dessa parte aqui oh::

Doc2.: que as mulheres põem até pulseira né”

Inf.: não::

119.Doc.: então olha só:: aqui as mulheres põem até pulseiras:: agora essa arte aqui de trás:: que auqndo a gente tá jogando boloa ao invés de passar assim:: passa assim::

Inf.: calcanhar

120.Doc.: quando uma crinaça passa o dedo na sola do pé ela senti:: ”

Inf.: dor

Doc.: não:: a gente acha graças:: assim

Dco2.: debaixo do braço também:

Inf.: cosquinhas::

Doc.: é isso aí::

CICLO DA VIDA

121. Doc.: as mulheres perdem sangue todos os meses como se chama isso”

Inf.: menstruação

122. Doc.: numa certa idade acaba a menstruação e ela enta em::

Inf.: menopausa

123. Doc.: mulher que ajuda a criança a nascer:: como a gente chama ”

Inf.: parteira

124. Doc.: chama- se a (+)

Doc2.: a parteira::

Doc.: parteira quando a mulher está para::”

Inf.: dar a luz

125. Doc.: duas crianças que nasceram no mesmo parto::

Inf.: gêmeas::

126. Doc.: quando a mulher grávida perde o filho se diz que ela teve um:: ”

Inf.: um:: aborto::

127.Doc.: quando a mulher fica grávida e:: por alguma motivo perde o filho ou se diz que ela vai::

Inf.: abortar

128. Doc.: quando a mãe não tem leite e outra mulher amamenta a criança como chama essa mulher

” a mulher tem um filho mas o leite:: dela as vezes não serve pra criança:: certo” por alguma razão então:: ela pega uma outra mulher que teve filho também:: e dar o seu filho para mulher amamentar:: como é se chama essa mulher:: ”

Inf.: mãe adotiva:: ”

129. Doc.: aí olha só:: a criança não filho verdadeiro do casal:: vamos fazer o seguinte:: imagine esta mulher né ” que teve o filho:: que não pode amamentar o filho:: e dar os eu filho pra uma outra mãe amamentar certo” só que esta mãe também tem um filho né ” o quê que estas duas crianças têm que não são da mesma mãe mas que se amamentam na mesma mãe são uma em relação a outra::

Inf.: (+) não

130. Doc.: e quando criança que não é filho verdadeiro do casal mas que é criada por ele como se fosse”

Inf.: filho adotivo

131. Doc.: o filho que nasceu por último a gente chama de::

Inf.: de caçula::

132. Doc.: olha:: uma criança pequenininha a gente diz que é bebê

Inf.: é::

Doc.: e quando ela tem de cinco a dez anos e é do sexo masculino (+) você chama de quê::”

Doc2...: cinco a dez anos do sexo masculino:: ”

Inf.: menino::

133. Doc.: e quando é do sexo feminino::”

Inf.: é uma menina::

134. Doc.: quando um homem fica viúvo e casa de novo o que a segunda mulher é dos filhos dele ”

Inf.: madrasta

135. Doc.: numa conversa para falar de uma pessoa que já morreu mas você não quer dizer o nome que tinha em vida como é que se referem a ela ”

Inf.: faleceu::

Inf.: cornudo

142. Doc.: a mulher que se vende pra qualquer homem ”

Inf.: prostituta

143. Doc.: a pessoa que tem o mesmo nome da gente:” por exemplo eu sou J. e você é J. também::

Inf.: xará

144. Doc.: que nomes você dar para uma pessoa que bebeu demais:”

Inf.: bêbado

145. Doc.: que nomes se dar ao cigarro que as pessoas faziam antigamente enrolado na mão”

Inf.: charuto

146. Doc.: e o resto do cigarro que se joga fora” pessoa fuma né ”

Inf.: beata::

RELIGIÃO E CRENÇAS

147. Doc.: deus está no céu e no inferno está:.”

Inf.: diabo:.

148. Doc.: o quê que as pessoas dizem já terem visto a noite em cemitérios ou em casa:.”

Inf.: fantasmas:.

149. Doc.:o que certas pessoas fazem para prejudicar alguém e botam em encruzilhadas”

Inf.: feitiço

150. Doc.: e: o objeto que algumas pessoas usam par dar sorte ou para afastar males:.”

Doc.: alguns usam pé de coelho trevo de quatro folhas:.

Inf.: não:.

151. Doc.: uma mulher que tira o mal olhado com rezas geralmente com galhos de planta”

Inf.: benzedeira

152. X

Inf.: x

153. Doc.: a chapinha de metal que a pessoas com um desenho de santo que as pessoas usam o quê que os atletas ganham nas olimpíadas:.

Inf.: medalha:.

154. Doc.: no natal monta-se um grupo de figuras representando o nascimento do menino Jesus como se chamam esse cenário ”

Inf.: presépio:.

JOGOS E DIVERSÕES INFANTIS

155. Doc.: a brincadeira em que se gira o corpo sobre a cabeça e acaba sentado ”

Inf.: cambalhota::

156. Doc.: essas coisinhas redondas que geralmente os meninos gostam de brincar::

Inf.: não:: tem mais não sei::

157. Doc.: certo:: e esse brinquedo feito de uma forquilha e duas tiras de borracha que os meninos usam para matar passarinho::

Inf.: (visga)

158. Doc.: e:: o brinquedo feitos de varetas cobertos de papel

Inf.: acho que é papagaio::

159. Doc.: e um brinquedo parecido com o papagaio só que ele também é feito de varetas cobertas de papel mas só que não tem as varetas não tem varetas::

Inf.: não sei

160. Doc.: e:: a brincadeira em que uma criança fecha os olhos enquanto as outras correm par um lugar onde não são vistas e depois essa criança que fechou os olhos vai procurar as outras::”

Inf.: escondidas::

161. Doc.: e quando uma criança com os olhos vendados correndo atrás das outras como é o nome ”

Inf.: não::

162. Doc.: e:: um brincadeira em que eu a criança corre atrás das outras para tocar nelas:: mas se ela chegar num ponto combinado ela não pode ser mais tocada:: ” como é que é o nome dessa brincadeira::

Inf.: não::

163. Doc.: sabe o nome do ponto combinado: ”

Inf.: não

164. Doc.: uma brincadeira que as crianças ficam em círculo enquanto uma outra vai passando com uma pedrinha uma varinha um lenço que deixa cair atrás ela sai correndo: onde ela deixou cair a criança tem que pegar e alcança-la como é que é o nome dessa brincadeira:

Inf.: não:

165.Doc.: sabe o nome da brincadeira com tábua apoiada no meio e fica uma criança numa ponta e na outra e fica subindo e descendo: como é o nome desse brinquedo:

Inf.: não:

166. Doc.: tem outro brinquedo que é uma tábua pendurada com cordas e a pessoa fica balançando como é o nome desse brinquedo: “

Inf.: balanço” né”

167. Doc.: e tem uma brincadeira em que as crianças riscam uma figura no chão formada por quadrados numerados jogam uma pedrinha pula com uma só perna”

Inf.: esqueci: isso

HABITAÇÃO

168. Doc.: certo:: é que chama aquela pecinha de madeira que gira ao redor de um prego para fechar porta uma:: janela ”

Inf.: não

169. Doc.: e:: quando uma janela tem duas partes como se chama a parte de fora que é formada das tirinhas horizontais que permitem a ventilação e a claridade”

Inf.: não::

170. Doc.: quando se vai ao banheiro onde é que a pessoa se senta para fazer suas necessidade ”

Inf.: sanita ::

171. Doc.: aquilo preto que se forma na chaminé na parede ou no teto da cozinha acima do fogão a lenha ” sabe o nome”

Inf.: sei não::

172. Doc.: e a cinza quente que fica dentro do fogão a lenha” como é que chama”

Inf.: brasa

173. Doc.: para ascender uma cigarro se usa fósforo ou:: ”

Inf.: isqueiro

174. Doc.: aquele objeto que se usa para clarear no escuro você acende::

Inf.: lanterna::

175. Doc.: e esse objeto que você acende a lâmpada”

Inf.: interruptor::

ALIMENTAÇÃO E COZINHA

176. Doc.: como é que você chama a primeira alimentação do dia::

Inf.: mata bicho::

177. Doc.: uma pasta feita de frutas doce para passar no biscoito”

Inf.: goiabada

178. Doc.: a carne depois de triturada na maquina ” como é que ela fica

Inf.: carne moída::

179. Doc.: uma papa cremosa feita com o coco e milho verde relado sabe o nome::”

Inf.: (+)

180. Doc.: e essa mesma papa só que agora:: sem o coco:: não sabe também né

Inf.: não

181. Doc.: e aquele alimento feito:: com grãos de milho branco:: coco e canela::

Inf.: não

182.Doc.: e a bebida alcoólica feita de cana-de-açúcar ”

Inf.: cachaça

Doc.: tem outro nome ”

Inf.: aguardente::

183. Doc.: quando uma pessoa acha que comeu demais ela diz comi tanto que estou”

Inf.: empanturrado::

184. Doc.: uma pessoa que normalmente come demais”

Inf.: guloso

185.Doc.: aquilo embrulhado em papel colorido que se chupa”

Inf.: eu sei mas:: não tá::

186. Doc.: como é que nome disso aí:: ”

Inf.: pão

187. Doc.: isto aqui o quê tem alguma diferença:”

Inf.: é um pão cacete

VESTUÁRIO E ACESSÓRIOS

188.Doc.: e a peça do vestuário feminino que serve para segurar os seios:”

Inf.: sutiã:

189. Doc.: e a roupa que o homem usa debaixo da calça ”

Inf.: cuecas

190.Doc.: a roupa que a mulher usa debaixo da saia”

Inf.: biquíni

191. Doc.: aquilo que as mulheres passam no rosto nas bochechas para ficarem mais rosadas ” sabe o nome”

Inf.: não: ”

192. Doc.: um objeto fino de metal para prender o cabelo”

Inf.: X

193. Doc.: o objeto que pode ser plástico de tecido que pega de um lado a outro da cabeça e serve para prender os cabelos” sabe”

Inf.: não:

VIDA URBANA

194. Doc.: na cidade o que se costuma ter: em movimentados em:: cruzamentos movimentados com luz vermelha verde e amarela”

Inf.: semáforos

195. Doc.: aquele morrinho atravessado no meio da rua pro carro reduzir a velocidade::

Inf.: quebra mola

196. Doc.: na cidade os automóveis eles andam no meio da rua e as pessoas nos dois lados num caminho como se chama este caminho que as pessoas andam ”

Inf.: não sei::

197. Doc.: e o que separa esse espaço onde os pedestre passam da rua::

Inf.: não::

198.Doc.: aquele trecho da rua ou da estrada que é circular”

Inf.: rotunda::

199. Doc.: a área que é preciso ter ou comprar para se fazer uma casa na cidade”

Inf.: terreno

200. Doc.: o nome da condução que leva mais ou menos quarenta passageiros dentro da cidade mesmo ”

Inf.: autocar

201. Doc.: a condução que leva mais ou menos quarenta passageiros de uma cidade para outra ”

Doc2.: chamaria do mesmo nome”

Inf.: é

202. Doc.: um lugar pequeno com o balcão onde os homens costumam ir beber

Inf.: bar::

TRANSCRITOR(A): Paulo Henrique
REVISOR (A) :
96ª ENTREVISTA – (J.A.A.C.) – ANGOLA

QUESTIONÁRIO MORFOSSINTÁTICO

Artigo diante de Nome Próprio

1 Doc.: você tem irmãos tem” então me diz como seus irmãos se chamam e o que eles fazem rapidamente pode ser

Inf.: os meus irmãos tenho cinco agora tenho quatro porque faleceu um tenho Elder anela a Giovana e o Ninho O Ninho é contabilista O Elder é engenheiro de petróleo anela enfermeira a Giovana é bancária é é isso né

2 Doc.: Tem algum amigo ou algum vizinho que você possa fazer a mesma coisa falar dele e o que ele faz”

doc.:aqui no Brasil

Inf.: Não

1 Doc.: {Não tem nenhum amigo aqui” colega teu}

2 Doc.: {Não tem nenhum amigo aqui” colega }

Inf.: ah tem minha namorada

2 Doc.: Pois qual o nome dela”

Inf.: Cristina

2 Doc.: Cristina

2 Doc.: O que ela faz”

Inf.: Ela é estudante

1 Doc.: tá certo

1 Doc.: como é que se chama aquela folha verde vai ter tempo de fazer um amigo né daqui até terminar o curso qual é o nome daquela folha verde que a gente come geralmente na salada” sabe qual é uma folha verde que a gente come na salada”

Inf.: Alface

1 Doc.: Você poderia me dizer é falar dessa mesma repetir vou te dar um comando você forma uma frase com essa palavra tá bom” que você disse Você vai pedir pra mim pra eu lavar esta isto que você falou tá legal

Inf.: tá bom

1 Doc.: Júlio César você poderia

inf.: lavar pra mim alface

1 Doc.: Repete

inf.: Júlio César poderia lavar pra mim alface

1 Doc.: Muito bem vamos ver aqui a B

Inf.: demora muito

1 doc.: é é mas tá quase lá tá quase tá bom

Inf.: tá bom

1 Doc.: a mesma coisa o seguinte tu conhece aquele pó branco que a gente dilui assim que a gente põe na água pra pintar parede quando a gente tá com pouca grana uma que é tinta a gente usa isso pronto fala uma frase com isso pra mim tu vai dizer Júlio César você poderia é pegar aí você dizer o nome disso tá”

inf.: Júlio César podias pegar o Cal

1 Doc.: Muito bem

inf.: podes pegar pra mim o cal

1 Doc.: pronto

1 doc.: Se você tiver com muita sede você vai pedir guaraná tá como é que você vai pedir pro garçon”

Inf.: :: Garçon por favor to com sede me dê um guaraná demo um refrigerante

1 doc.: pronto muito bem

FEMININO DE

1 Doc.: Uma mulher que nasce no Brasil é brasileira e a mulher que nasce na Alemanha é o que”

Inf.: Alemã

1 Doc.: Peraí só um instantinho muito bem

1 Doc.: Há homens e mulheres que chefiam né se for uma mulher como a gente chama”

Inf.: Presidente

1 Doc.: Não

1 Doc.: Se for um homem a gente chama chefe né

Inf.: han han

1 Doc.: E se for uma mulher”

Inf.: chefe também

1 Doc.: Um homem que rouba é chamado de ladrão e uma mulher”

Inf.: ladrona

1 Doc.: Se na presidência da república chegar uma mulher como é o caso do Brasil como a gente chama”

Inf.: Presidenta presidente né

1 Doc.: Tudo bem certo

NÚMERO

1 Doc.: Eu vou te mostrar umas coisas pra ti rapidinho vou te mostrar algumas gravuras tá ai eu queria que você me dissesse o nome tá” tá bom” já tá terminando

1 Doc.: Aqui

inf.: a lápis

1 Doc.: Aqui

inf.: anéis

1 Doc.: Aqui

Inf.: vestido

1 Doc.: {não}

inf.: { são batas}

1 Doc.: é pra quando você tá lavando a louça e você não quer que molhe Acho que são batas os dois são o que”

inf.: aventais

1 Doc.: Aqui

Inf.: pães

1 Doc.: Aqui

inf.: mãos

1 Doc.: Aqui

Inf.: Leões

1 Doc.: Aqui

Inf.: Escadas

1 Doc.: Não cada coisinha dessa escada a escada ela tem vários” vários o que” pra gente subir a escada

Inf.: Degraus

1 Doc.: Aqui

Inf.: Flores

1 Doc.: E esse aqui”

Inf.: chapéus

1 Doc.: Aqui pra pegar o peixe

Inf.: Anzóis

1 Doc.: E aqui

Inf.: Rosto

1 Doc.: Não

Inf.: Olhos

1 Doc.: Tudo bem

ADJETIVO: Grau comparativo

1 Doc.: Imagina o seguinte tá eu moro nessa casa aqui essa casa aqui tá bom” tá vendo que ela é menor né”

inf.: né

1 Doc.: ela é pequena né” e a Camila mora nessa casa grande tá” tu vais falar pra alguém fazendo uma comparação entre minha casa e a casa da Camila a casa do julho é

Inf.: :: a casa do julho é menor em relação a casa do

1 Doc.: da Camila

Inf.: da Camila

1 Doc.: Muito bem agora tu vais fazer essa mesma comparação só que agora imaginando o seguinte a comida lá de Angola e a comida do Brasil tá bom

Inf.: aham

1 Doc.: Se você gostar mais da comida de Angola você vai dizer logicamente que ela é boa né e aqui é ruim né

2 Doc.: Comparar

1 Doc.: É comparar

Inf.: A comida de Angola é melhor

1 Doc.: é

2 doc.: isso

Inf.: é melhor que a do Brasil

Pronome

Pronomes Pessoais

1 Doc.: Agora alguém pede pra você fazer uma tarefa né” mas uma outra pessoa acha que a tarefa era pra ela certo” então você diz né o quê pra essa pessoa” vou te dar um exemplo melhor digamos que eu peça para vocês dois fazerem uma tarefa na realidade pedi pra você tá” pedi pra você fazer uma tarefa e a Camila fez a tarefa no teu lugar e você não gostou e você vai dizer o camila essa tarefa era para completa a frase era para

Inf.: para mim fazer

1 Doc.: fazer pronto

1 Doc.: Quando se vê um amigo com uma mala e se quer saber pra onde ele vai como é que a gente pergunta pra ele”

Inf.: vai viajar”

1 Doc.: Conhece alguma simpatia ou alguma coisa {receita}é

2 Doc.: { receita}

2 Doc.: Receita de comida conhece alguma” receita

Inf.: não

2 Doc.: Não”

Inf.: Não

2 Doc.: não sabe fazer arroz por exemplo”

Inf.: ahh sei

Doc.: sabe como é que faz arroz” explica pra gente

Inf.: como é que faz arroz é :: pega panela temos o óleo () o sal é :: (+) se for tem tomante também independentemente do tipo de arroz que queiras cozinhar né é vai água esperamos ferver depois podemos botar arroz antes ou depois né dependendo do arroz que nós queremos fazer mais solto ou mais cozido né

1 doc.: é isso

2 doc.: muito bem

1 Doc.: me diz uma coisa é :: que que vocês vocês tá você e sua namorada exatamente fazem no fim de semana”

Inf.: eu e minha namorada no fim de semana vamos ao cinema

1 Doc.: O que mais”

Inf.: festa cinema festa praia

Pronomes Pessoais com Preposição

1 Doc.: Quando alguém não quer tomar café sozinho ele diz pra outra pessoa você quer tomar café”

Inf.: Comigo

1 Doc.: E se você por exemplo eu e a Camila não queremos tomar café sozinho convidamos você você quer tomar café” eu não estou mais sozinho não vou dizer comigo né

Inf.: Conosco

Pronomes Possessivos

1 Doc.: Bom imagina o seguinte isso aqui bom de quem é isso aqui”

Inf.: meu

1 doc.: é teu”

Inf.: ahh seu

1 Doc.: tu tens irmão”

Inf.: tenho

1 Doc.: você já falou né ai como é que você diz pra ele certo” como é que você diz pra ele que algo por exemplo esse seu óculos né digamos assim que queimando né pronto esse relógio aqui tá bem aqui perto aqui

2 Doc.: e isso é do teu irmão

1 Doc.: é do teu irmão

2 Doc.: O relógio é do teu irmão

1 Doc.: é

2 Doc.: Ai tu quer perguntar pra ele se realmente é dele () esse relógio

Inf.: é seu”

Doc.: isso

2 Doc.: Aí vamos supor certo que eu não sei dirigir é verdade e ai é eu venho de carro pra cá né com o motorista mas o motorista se ocupou e eu tenho que resolver algumas coisas aqui na Unilab e na região né ai tu se oferece pra dirigir tu sabe dirigir tem carteira né diz não professora eu dirijo pra senhora e ai eu vou do teu lado eu to do teu lado passa um amigo teu e vê tu no carro dirigindo olha é Jorge esse carro ele é seu” ai tu diz não esse carro não é meu esse carro é

Inf.: é da Camila

2 Doc.: isso

1 Doc.: Ou então é”

2 Doc.: sem dizer meu nome

Inf.: É dela

2 Doc.: isso

Pronomes Indefinidos

1 Doc.: Imagina que Paulo tem muita força e Luiz tem pouca força né então eu posso dizer que Paulo tem mais força do que Luiz não é isso” se eu quiser falar ao contrário Luiz pelo contrário tem

Inf.: menos força

1 Doc.: que Paulo né

Verbo

Presente do Indicativo

1 doc.: O que você faz durante o dia assim”

2 doc.: tá perto

1 doc.: tá bem pertinho

2 doc.: é cansativo

1 doc.: Que que você faz durante o dia”

Inf.: Durante o dia (+) fico em casa né estudando internet

1 doc.: Bom tenta completar essa frase comigo aqui tá com o verbo com o verbo ir e vir na terceira pessoa tá bom” na vida há os que já morreram e os que ainda”

inf.: vivem

2 doc.: isso

1 doc.: Agora tu vais usar o verbo ouvir só que na primeira pessoa tá legal”

inf.: uhum

1 doc.: é :: vamo lá

2 doc.: você Jorge ouve né rádio alto ou baixo”

1 doc.: aí você responder

2.: Com o verbo ouvir eu

inf.: Eu ouço rádio baixo

2 doc.: isso

1 doc.: você vai responder a mesma coisa só que com o verbo caber tá legal” na primeira pessoa o carro está lotado imagina que tu vais né tu estás na parada de ônibus imagina essa situação tu estás na parada de ônibus e eu passo no meu carro certo” só que meu carro está lotado mesmo assim eu paro e digo pra você Jorge vamos conosco e tu vais dizer tu sabes que não dá ali né o que tu vais dizer não eu não”

inf.: Eu não vou couber

1 doc.: eu não” do verbo caber

inf.: vou couber

1 doc.: pronto muito bem

Pretérito Perfeito

1 doc.: O que você fez ontem” Lembra de alguma coisa que você tenha feito ontem”

inf.: Apresentei seminário

1 doc.: O que mais”

Inf.: Apresentei seminário fiz uma prova

1 doc.: Pronto

1 doc.: Usando o verbo dar tá” se alguém pergunta pra você se você deu um presente a um aniversariante numa determinada festa que você foi tá bom” independente de você ter dado ou não o que você vai dizer usando o verbo dar tá bom” você deu o que você vai dizer”

2 doc.: eu

inf.: eu dei um pingente

1 doc.: muito bem

1 doc.: Quando você toma conhecimento de que um amigo casou como é que você comenta com esse amigo essa novidade usando o verbo saber mesmo entendeu” digamos que você seja meu amigo e você descobriu que eu casei aí eu me encontrei com você bem aqui na Unilab ai você vai comentar essa novidade que é minha né” como é que você vai falar isso pra mim”

inf.: Eu soube que você casou

1 doc.: Muito bem

1 doc.: Agora você está aqui em Redenção certo” né isso” bom me diz uma cidade que você já morou mas você vai usar o verbo estar né então você vai dizer assim olha eu estou hoje aqui em Redenção mas eu já”

Inf.: já morei

1 doc.: usando o verbo estar eu já

inf.: (+)

2 doc.: usando o verbo estar

1 doc.: usando o verbo estar você conhece Fortaleza não conhece” então assim eu estou em Redenção mas já

inf.: já estava já estava

1 doc.: Em

inf.: Em :: Fortaleza exato

1 doc.: Você é imagina que você eu pedi pra você trazer uma encomenda pra mim lá de Angola tá bom” eu sei que você é de Angola e estava retornando aqui pra Redenção ai eu perguntei pra você assim Jorge você trouxe você vai usar esse mesmo verbo tá bom” você trouxe a encomenda que lhe pedi de Angola” o que você vai me responder”

inf.: Sim trouxe

1 doc.: Olha uma pessoa procura um objeto né uma chave eu tô em casa eu tô procurando essa

chave aqui tá” você tá procurando essa chave essa chave é sua lá na sua casa ai você pergunta pra alguém ei fulano você qual é o verbo”

2 doc.: Pôr

1 doc.: é pôr né

2 doc.: Eu pergunto pra ti onde tu colocou a chave aí você tem que responder utilizando o verbo pôr como é que você responderia”

inf.: Você pergunta pra mim

2 doc.: é você tem que responder usando o verbo pôr eu

inf.: Pus

2 doc.: isso

Futuro do Presente

1 doc.: O que você fará amanhã”

inf.: Amanhã amanhã vou ao cinema

1 doc.: Mais alguma coisa”

Inf.: Não

1 doc.: Não

Futuro do Pretérito

1 doc.: O que você faria se ganhasse na loteria” muito dinheiro

inf.: abriria uma conta entraria na conta pra pra ir no banco sustentar meus estudos

Concordância Verbal

1 doc.: Responde essa pergunta pra mim usando o verbo fazer tá bom” quanto tempo você está aqui” quantos meses você está aqui”

inf.: (+) estou

1 doc.: usando o verbo fazer

inf.: (+) está a caminho de fazer 1 ano

1 doc.: Mas eu quero saber meses

inf.: estou quase a fazer 8 12 meses

2 doc.: isso

1 doc.: Como era imagina assim qual foi a cidade é :: por exemplo você imagina que você já está aqui há 5 anos pra dá um tempo maior um pouco que você não vai à cidade lá qual era a cidade que você morava lá em Angola”

inf.: Luanda

1 doc.: Luanda a capital mesmo né que você morava né” então imagina que já faz um bom tempo e a cidade mudou né certo” e a cidade mudou então você retorna tô me confundindo um pouquinho porque não me lembrava dessas perguntas mas você retorna a essa cidade e ai você começa a perceber que ela mudou né aí você começa a comentar usando o verbo ter usando o verbo haver como é que você vai dizer isso”

2 doc.: uma mudança né

1 doc.: uma mudança

2 doc.: em termos físicos mesmo assim que você ficou sabendo que houve em Angola em Luanda enquanto você estava aqui o que é que existia o que é que tinha antes e que não há mais

inf.: eu soube que agora tem um projeto tal e que antes não não havia

1 doc.: muito

Advérbio

Colocação do NÃO em respostas negativas

1 doc.: Você pode me dizer assim você sabe sabe se tem vida em outro planeta”

inf.: Se tem vida em outro planeta”

2 doc.: sabe”

1 doc.: sabe”

Inf.: Não Não

1 doc.: Você já viu disco voador”

Inf.: Não

1 doc.: Você já viajou de avião”

Inf.: já

1 doc.: Claro né mas você tem medo”

Inf.: Muito

2 doc.: Tem medo de barata”

Inf.: Não

Doc.: imagina o seguinte tá” um rapaz jovem (+) um rapaz jovem passando a sua frente tá bom”
você percebe que a carteira dele tá assim ó (gesticula) do lado de fora caiu no chão mas você não
conhece esse rapaz jovem você é honesto né então você vai avisar pra ele que a carteira caiu como é
que você vai chamar esse rapaz”

Inf.: ei ei

Doc.: você não o conhece precisaria chamá-lo

Doc.2: chamaria

Inf.: eu chamaria

Doc.: como é que você chama atenção desse rapaz”

Inf.: ei jovem”

Doc.: isso mas se for uma:: uma jovem”

Doc.2: moça bem jovem que:./

Inf.: ei menina aqui tem uma palavra aqui muito problemática rapariga

Doc.2: rapariga você fala mais lá você diria isso”

Doc.: mas você diria isso lá e não aqui né”

Inf.: sim

Doc.: aqui se dissesse rapariga era outra coisa ia era levar um/

Doc.2: tapa na cara

Doc.: e me diz uma coisa e se fosse um senhor bem idoso”mais ido::so um senhor

Inf.: senhor deixou cair

Doc.: e uma senhora

Inf.: senhora

Doc.: tudo bem

TRANSCRIÇÃO PRÉVIA – PROJETO PROFALA

TRANSCRITOR(A): JULIANA BARROS
96ª ENTREVISTA – (J.A.A.C) – ANGOLA

TEMAS PARA DISCURSOS SEMIDIRIGIDOS

1.

Doc.: relate um acontecimento marcante em sua vida uma coisa que aconteceu na sua vida não precisa ser muito longo não:: é:: algo que aconteceu que você achou marcante na sua vida

Inf.: é:: (+) acho que a minha vinda ao brasil né”

Doc2.: como foi”

Doc.: foi algo de:: desde do momento que você descobriu relate pra mim:: (+) essa historinha como foi que aconteceu::

Inf.: (+) ((risos)) eu fiz fiz fiz:: a minha inscrição pra:: pra:: eu soube que tinha bolsa pra cá né” daí eu fiz a inscrição ligaram pra mim a dizer pra que era pra eu fazer os testes fiz os testes passei nos testes e:: (me convocaram) que eu tinha que pegar os dados com muita atenção para tentar o visto né” e:: marcamos a ida da viagem tudo bom::

2.

Doc.: qual o programa de televisão que você gosta mais:: diz aí:: pode ser até um programa de lá da angola::

Inf.: jornal::

Doc.: jornal por quê”

Inf.: porque:: jornais acho que:: dar informação daquele outros estados que está passando das cidades::

3.

Doc.: e::você:: fala um pouquinho do seu estudo aqui:: da sua rotina tu estás no primeiro ano no primeiro no segundo semestre fala só um pouquinho da sua experiência né”

Inf.: haaa até agora acho que:: né” tá sendo bom porque eu gosto gosto do curso que eu tou fazendo que eu vim pra cá pra fazer o curso e:: as pessoas tem sido bom espero (as pessoas daqui) com tantas humanidades (+) (a indignação é que não era pra ser como tá sendo)

Doc.: como pode ser::

4.Doc.: é:: agora como no relato desse acontecimento foi importante pra você né” aqui relata algum acontecimento marcante pra alguém que você conheça né”

Doc2.: alguém que você ouviu falar um acontecimento que você conheci qualquer coisa

Doc.: não é pessoal ele é uma outra::

Doc2.: alguma coisa que você ouviu falar né” até uma notícia de jornal mesmo alguma coisa que você tenha ouvido falar que aconteceu com alguém

Inf.: o que que tá sendo destaque agora o caso dos secretários sei lá dos direitos humanos (+)

Doc.: do presidente né”

Doc2.: e o que foi que aconteceu::

Inf.: ele ele é uma pessoa muito racista né que alguém que tá no cargo me parece que nesta questão ele não tá muito para o cargo né’ ai ta neste posto tinha que ser alguém muito esclarecido tinha que ter uma visão de mundo né” acho que a visão é muito limitada

TRANSCRIÇÃO PRÉVIA – PROJETO PROFALA

TRANSCRITOR(A): ISABEL LIMA
96ª ENTREVISTA – (J.A.A.C.) - Angola

PERGUNTAS METALINGUÍSTICAS

Doc.: quais as línguas que você fala”

Inf.: as línguas que eu falo” bom (+) tem as línguas que que que:: tem o português né” falo português (eu falo inglês) (+) é:: francês né” dialetos eu falo (mabela/maguela) umbundo e::(ganguela)

Doc.2: e qual é a tua língua materna”

Inf.: (+) ganguela

Doc.: no seu país as pessoas falam da mesma maneira” você acha por exemplo o ga/ comé o nome da língua da sua língua materna”

Inf.: ganguela

Doc.: você acha que as pessoas falam da mesma forma o ganguela” independente da ida::de lá no seu país” é da mesma maneira”

Inf.: não não é não

Doc.: não depende de algumas::

Inf.: é:: depende se:: vai vai variar conforme a região né”

Doc.: é

Inf.: nós (incompreensível)

Doc.: e de que forma assim” pode dar um exemplo” dessa::s diferenças pode ser até do português mesmo que:: talvez seja mais perceptível né”

Inf.: anham (deixe que eu de exemplo do do::) Luan::dá né” e:: eu sou de angola(+) sou de angola::

(+) pra pra pra:: dizer suponhamos que seja o que:: hum:: (+) ((sussurro)) (funs) aham:: é:: fuz é pirão eu acho que é pirão mas é é é feito de milhão

Doc.2: sim

Inf.: nós no sul dizemos pirão

Doc.2: hum

Inf.: em Luanda dizem (fuz) é pirão

Doc.: certo tem diferença né” no Brasil você acha que as pessoas falam da mesma maneira”

Doc.2: em todas as regiões”

Inf.: não

Doc.: não né”

Doc.2: já percebeu alguma diferença”

Inf.: já

Doc.2: o que por exemplo”

Inf.: (+) ah num sei exatamente por que:: muita coisa não consigo:: num sei um exemplo

Doc.: na na na pronúncia por exemplo você acha que a minha pronúncia é diferente da pronúncia dela”

Inf.: não

Doc.2: não dá pra notar ainda ((risos))

Doc.: eu acho que só quem é brasileiro mesmo né assim

Doc.2: ou ta a muitos anos morando aqui (+) e em fortaleza e redenção você acha que tem diferença” as pessoas falam da mesma forma ou cê percebe alguma diferença” da maneira como as pessoas falam aqui da maneira como as pessoas falam lá em Fortaleza”

Inf.: eu acho que sim:: eu nunca tive muito contato com as pessoas de fortaleza né

Doc.: Não né” amanhã tu presta atenção quando tu fores ao cinema ((risos)) tu pede uma informação no seu país você percebeu que antigamente as pessoas falavam diferente de hoje” por exemplo existem aquelas pessoas lá em angola que você conhece que são mais velhas né” essas pessoas trazem esse portugues::”

Doc.2: não”

Doc.: ou não né num sei

Doc.2: as línguas né que eles fala diferente

Doc.: você acha que é diferente” ou não (ou falei besteira não tem nada a ver”)(+) eles fala do mesmo jeito que as pessoas mais jovens”

Inf.: na::o

Doc.: é diferente”

Doc.2: é diferente” por que”

Inf.: (+) é diferente porque porque eu acho que/ o/ (+) os mais os mais idosos né os mais velhos né (+) eles não tiveram tanta influência do do do do:: (+) da herança colonial do caso que:: a mais forte que o português:: né” acho que daí:: já nós tem/ temos uma herança tão grande né’ nós falamos nós falamos mais português e eles tão mais falam mais crioulo

Doc.2: mais línguas étnicas

Inf.: anham mais dialetos então:: aquela:: aquela dificuldade integrar-se num:: (+) como os jovens no português né” (incompreensível) portugueses

Doc.: quais são as situações que você fala a língua portuguesa”

Doc.2: no teu país

Doc.: no teu país

Inf.: as situações que eu falo”

Doc.2: quando é que você fala português em angola”

Inf.: todos os dias::

Doc.2: sempre sempre’

Doc.: você só não fala língua portuguesa na família” quando você tá:: em casa”

Doc.2: português::

Inf.: eu falo português

Doc.2: ok ok

Doc.: AH deixa eu te fazer uma pergunta fora daqui rapidinho por exemplo mas em casa você disse que a sua língua materna/ a gente tem uma tendência a falar mais a nossa língua materna ne verdade” que a gente se sente mais à vontade né” e:: então qual a situação que você usa A sua língua materna” (+) ou seja (quando) você não usa o português

Inf.: as situações em que eu não uso português” (+) olha num sei:: em casa nós falamos português::

Doc.2: português

Inf.: exato

Doc.: muito bem você tem dificuldade de se comunicar em português” Não não né precisa nem te perguntar se ele sempre ((risos))

Doc.2: isso é mais pro pessoal do Timor

Doc.: é:: qua é a importância da língua portuguesa em sua vida” (+) se você fala sempre qual é a importância”

Inf.: a::Cho que qualquer língua como uma outra/

Doc.: mas a língua portuguesa em si né”

Inf.: é:: comunicar né” língua portuguesa pra mim é importante pra pra pra comunicar

Doc.: é porque no Brasil todo mundo só fala português pra (comunicar)

Doc.: É:: fale sobre o seu processo de alfabetização(+) em língua portugue::sa como foi i::sso” como você aprendeu a escrever

Doc.2: ler e escrever

Inf.: eu aprendi a ler em casa / escrever em casa com meu irmão que era já já maior que eu né” (+) já tinha um nível mais avançado né” sabia então eu ele ensinava né comé que eu tinha que fazer pra::

Doc.2: e nem todo mundo em angola né” tem:: o português como:: como língua primeira né assim que falam

Inf.: exato

Doc.2: na escola comé que o professor por exemplo lida com isso”né” qual a influência dessas línguas” ele só fala português:: ou ele recorre de vez em quando a língua:: as línguas:: ”

Doc.: maternas né’

Doc.2: é::tnicas e maternas das pessoas comé que o professor normalmente age/

Doc.: por exemplo a tua língua língua materna né” comé que ela influencia” ela tem alguma influencia”

Doc.2: nas escola”

Inf.: na esco::la olha (+) as escolas de angola né” é:: é só português

Doc.2: hunrum

Inf.: Agora:: é que esta é que está a surgir:: (+) o ensino de:: de de assim professores

Doc.2: (bilíngue)

Inf.: exato professores que:: sabem outras línguas mas é caso raro muito raro

Doc.2: exceção né”

Inf.: é é só português.

Doc.: Certo.

Doc.2: Pra encerrar, a gente só vai pedir que você faça a leitura em voz alta desse texto, tá certo”
Pra gente gravar.

Doc.: Aí acaba, tá bom. (+) Pode começar.

Inf.: Parábola dos sete vimes. Era uma vez, um pai que tinha sete filhos. Quando estava para morrer, chamou-os a todos e depois de ter olhado inquieto e tristemente para o céu, disse-lhes: já não tendes mãe, já não tendes mãe e eu sei que não posso durar muito tempo, muito, não posso durar muito, mas antes de morrer, desejo cada um de vós me vá buscar, no campo do moinho, um vime seco. Eu também” Perguntou o mais novo. Um garoto esbelto de quatro anos que estava inocentemente brincando ao sol com duas moedas num velho chapéu de feltro. Tu também, Tiago. Quando os filhos voltaram com os vimes, o pai pediu ao menor deles: quebra esse vime. Ao ouvir isto, o pequeno partiu o vime sem nada lhe custar. Agora, parte os outros um a um. O menino obedeceu. Trazei-me todos outro vime. Tornou o pai logo que viu o menino partir o último sem dificuldade alguma. Quando os rapazes apareceram novo, enfeixou os sete vimes soltou, atando-os com fio. Toma este feixe, Paulo, parte-o. Ordenou o pai ao filho mais velho, o homem mais valente da cidade. Vendo que já lhe doíam as mãos de tanto se esforçar por partir o feixe, acrescentou: não foste capaz, o osso é duro do roer. Não, senhor, não fui e já me doem as mãos, respondeu o moço. Todos outros tentaram em vão. Se fossem mil vimes, em vez de sete, pior seria, exclamou o pai. Quer sejam vimes ou corações, lembrai-vos sempre que a união faz a força. Se tiveres sempre unidos, ninguém vos fará mal. Ao acabar de dizer isto, morreu. Fiéis ao bom conselho paterno, até o fim da vida, foram sempre felizes e fortes como leões os sete irmãos desta história.

Doc.2: Ótimo.